

Abstracts – Résumés – Zusammenfassungen

Wilfried LOTH

60 Years ago: The Foundation of EEC and EAEC as Crisis Management

Contrary to what is often assumed in today's commemorative speeches the Rome Treaties were not concluded in an atmosphere of general Europe euphoria evoking the good old days of the founding fathers. In the mid of the 1950's, the future of the European project was not less endangered than today. Both the Economic Community and the Atomic Energy Community met with strong resistance in the member countries of the Six, especially in France and in the Federal Republic of Germany. A couple of times during the negotiation process, a failure of the project was imminent. It was the management skills by the chiefs of government of two major member states, Konrad Adenauer and Guy Mollet, which saved the negotiation at the very last moment. These two political leaders, very different in provenance and party political orientation, can be regarded as the true fathers of the Rome Treaties.

Il y a 60 ans: La fondation de la CEE et de l'EURATOM comme instruments de gestion de crise

Contrairement à une opinion largement répandue dans les discours commémoratifs actuels qui évoquent les bons vieux temps pères fondateurs, les Traités de Rome ne furent point conclus dans une atmosphère d'euphorie pour l'Europe. Au milieu des années 50, l'avenir du projet européen n'était pas moins incertain que de nos jours. Tant la Communauté Économique que la Communauté d'Énergie Atomique se heurtait à des résistances farouches dans le pays membres, notamment en France et en République Fédérale d'Allemagne. Par deux fois, les négociations sur les traités étaient sur le point d'échouer. Leur aboutissement final ne fut atteint que grâce aux capacités remarquables de gestion de crises des chefs de gouvernement des deux pays membres les plus importantes, Konrad Adenauer et Guy Mollet. Ces deux hommes politiques, très différents quant à leurs origines, leurs convictions intimes et leurs appartenance à des partis politiques, peuvent être considérés comme les vrais pères fondateurs des Traités de Rome.

Vor 60 Jahren: Die Gründung von EWG und EURATOM als Krisenmanagement

Die Römischen Verträge sind keineswegs in einer Atmosphäre allgemeiner Europa-Euphorie entstanden, wie sie die Festredner dieser Tage beim Beschwören der guten alten Zeit der Gründungsväter vermuten. Der Fortgang des europäischen Projekts war in der Mitte der 1950er Jahre nicht weniger gefährdet als heute. Sowohl die Wirtschaftsgemeinschaft als auch die Atomgemeinschaft stießen in den Mitgliedsländern, besonders in Frankreich und in der Bundesrepublik Deutschland, auf große Widerstände. Zweimal standen die Vertragsverhandlungen kurz vor dem Scheitern. Dass sie doch noch erfolgreich abgeschlossen werden konnten, ist dem geschickten Krisenmanagement der Regierungschefs der beiden größten Mitgliedsländer zu verdan-

ken: Konrad Adenauer und Guy Mollet. Die beiden Politiker, sehr unterschiedlich in Herkunft und parteipolitischer Orientierung, können daher in Anspruch nehmen, die eigentlichen Väter der Römischen Verträge zu sein.

Michel DUMOULIN

The European Crisis of Belgium on the Eve of the Signature of the Treaties of Rome

Historiography concerning Belgium and the European relaunching from 1955 till 1957 isn't inexistent but it leaned for a long time on a series of testimonies and memories. Therefore, what remains about its role in the dynamics of Messina today is most of the time an epic narrative staging Paul-Henri Spaak in his role as a father of the treaties of Rome and Belgium in that of a "model girl of Europe". Yet, the threat brandished in March 1957 by the Belgian Executive not to sign the treaties, makes a dent in this image of "good pupil of the European class". It is thus not useless to revisit this brief episode as far as it is exemplary of what is so regularly denounced as one of the major problems of the European construction, namely the democratic deficit.

La crise européenne de la Belgique à la veille de la signature des traités de Rome

L'historiographie portant sur la Belgique dans la relance européenne de 1955 à 1957 n'est pas inexistante mais elle s'est appuyée pendant longtemps sur une série de témoignages et de souvenirs. De ce fait, ce qui subsiste aujourd'hui à propos de son rôle dans la dynamique de Messina est le plus souvent un récit épique mettant en scène Paul-Henri Spaak dans le rôle de père des traités de Rome et la Belgique dans celui de «fille modèle de l'Europe». Or, la menace brandie, en mars 1957, par l'Exécutif belge, de ne pas signer les traités, écorne cette image de «bon élève de la classe européenne». Il n'est donc pas inutile de revisiter ce bref épisode dans la mesure où il est exemplaire de ce qui est si régulièrement dénoncé comme un des maux majeurs de la construction européenne, à savoir le déficit démocratique.

Die europäische Krise Belgiens am Vorabend der Unterzeichnung der Römischen Verträge

Die Geschichtsschreibung über Belgiens Rolle in der *Relance européenne* existiert durchaus; sie hat sich aber lange Zeit nur auf eine Reihe von Zeugnissen und Erinnerungen gestützt. Deswegen ist heute vorwiegend eine epische Erzählung in Erinnerung geblieben, in der Paul-Henri Spaak die Rolle eines Vaters der Römischen Verträge einnimmt und Belgien als „Musterschüler Europas“ erscheint. Dieses Bild wird dadurch erschüttert, dass im März 1957 über der belgischen Regierung die Gefahr schwebte, dass sie die Verträge nicht unterzeichnen würde. Die Revision dieser kurzen Episode ist nicht zuletzt deswegen von Bedeutung, weil sie exemplarisch für etwas ist, was regelmäßig als eines der größten Probleme der europäischen Konstruktion angesehen wird: das Demokratiedefizit.

Bertrand VAYSSIÈRE
Raymond Rifflet, Europeist and Eurocrat

Raymond Rifflet, Belgian europeist and eurocrat, campaigned very young in the federalist ranks, especially at the European union of federalists and in the Movement for the Socialist United States of Europe, before he joined the European Commission as President Jean Rey's chief of staff and then as Director general for Social affairs at the Berlaymont. This career, which allows him to access from the defence of an idea to it's realization, evokes the path experienced by many other activists at that time (1960's and 1970's), when the boundaries between European supporters and official actors were still quite porous. Since then, it is interesting to study this experience in order to understand both how this path can lead to europeism, starting from the youth and the classical commitments, and how this europeism can gradually be lived by those who claim it as a fully-fledged principle of action and an imperious political line.

Raymond Rifflet, européiste et eurocrate

Raymond Rifflet, européiste et eurocrate belge, a milité très jeune dans les rangs fédéralistes, notamment à l'Union européenne des fédéralistes et au Mouvement pour les Etats-Unis socialistes d'Europe, avant d'entrer à la Commission européenne comme chef de cabinet du Président Jean Rey puis de devenir directeur général aux Affaires sociales au Berlaymont. Ce parcours, qui le fait accéder de la défense d'une idée à la réalisation de celle-ci, évoque la trajectoire qu'ont connue d'autres militants, à une époque (années 1960 et 1970) où les frontières entre les activistes et les acteurs officiels de l'Europe sont encore poreuses. Il est dès lors intéressant d'étudier cette trajectoire pour tenter de comprendre quel parcours peut mener à l'européisme, en partant de la jeunesse et des engagements classiques, et comment cet européisme peut être vécu au fur et à mesure par ceux qui s'en réclament comme principe d'action à part entière et ligne politique impérieuse.

Raymond Rifflet, ein militanter Europäern und Eurokrat

Der Belgier Raymond Rifflet, ein militanter Europäer und Eurokrat, war bereits in jungen Jahren aktiv als Föderalist, insbesondere in den Reihen der Union der Europäischen Föderalisten bzw. der Bewegung für die Vereinigten Sozialistischen Staaten von Europa, bevor er als Kabinettschef von Präsident Jean Rey in die Europäische Kommission aufstieg und später zum Generaldirektor für soziale Angelegenheiten im Berlaymont avancierte. Diese Karriere, die über die Verfechtung einer Idee bis zu ihrer Verwirklichung führte, erinnert an die Laufbahn manch anderer Aktivisten aus einer Zeit – den 1960er und 70er Jahren – als die Grenzen zwischen militanten Europäern und offiziellen Akteuren Europas noch durchlässig waren. Es ist daher von Interesse Rifflets Lebensweg zu erkunden, um herauszufinden wie Menschen, ausgehend von ihrer Jugend und einem klassischen Engagement, zum Europäismus finden, und wie dieser Europäismus dann von jenen die sich seinen Idealen und Prinzi-

prien verschrieben haben ausgelebt wird, bzw. zur verbindlichen politischen Leitlinie wird.

Ingo TAKE

The Hanseatic League as an early example of cross-border governance?

How the Hanseatic League over the centuries succeeded in generating binding power upon its members and performed steering services? To answer this question, we need to systematically assign the theory-driven assumptions on legitimate forms of cross-border governance with the various, already observable forms of governance. Here, the Hanseatic League can serve as a historical example, because – like modern forms of transboundary governance – the League aimed to establish problem-related rules but possessed neither formal authority nor central enforcement power. Therefore, the history and the organizational structure of the League might provide indicators of how forms and mechanisms of legitimate cross-border governance have to be arranged in order to generate acceptance and compliance in the long run. By pointing to such parallels this paper aims to provide a better understanding of historic and current forms of cross-border governance in general and the EU in particular.

La Ligue hanséatique, un exemple précoce de la gouvernance transfrontalière

Comment la Ligue hanséatique a-t-elle réussi pendant des siècles à imposer à ses membres tant le respect de son règlement que la délégation de fonctions gouvernementales? Cette question touche au débat actuel de la crise de l'Union européenne. Pour de faire avancer nos travaux de conceptualisation théorique, il faut lier systématiquement les hypothèses à base théorique aux faits empiriques tirés des observations effectuées dans le contexte d'un gouvernement transfrontalier légitime. C'est à ce niveau que l'étude de la Ligue peut servir de modèle historique. À l'instar des formes modernes de gouvernement transfrontalier, elle visait à établir une règle commune adaptée à sa spécificité, mais sans pour autant recourir à une autorité formelle ou une instance centrale capable de s'imposer. Son histoire et sa façon de s'organiser peuvent donc fournir des indices qui nous permettent de savoir comment créer des formes et des mécanismes de gouvernement transfrontalier susceptibles d'être acceptées et supportées par tous. En exposant des parallèles significatives, cet article s'efforce d'améliorer la compréhension des formes historiques et actuelles d'un gouvernement transfrontalier.

Die Hanse als frühes Beispiel des grenzüberschreitenden Regierens

Wie ist es der Hanse über Jahrhunderte gelungen, ihre Mitglieder an Regeln zu binden und Regierungsfunktionen für sie wahrzunehmen? Diese Frage knüpft an die aktuelle Debatte über die Krise der Europäischen Union an. Um hier die Theoriebildung voranzutreiben, bedarf es der systematischen Verknüpfung der theoriegeleiteten Annahmen über legitimes grenzüberschreitendes Regieren mit empirisch bereits beobachteten Formen derartiger Regierens. Hier soll auf das historische Beispiel der

Hanse als Fallstudie zurückgegriffen werden. Wie moderne Formen grenzüberschreitenden Regierens zielte auch die Hanse auf die Schaffung problembezogener Regeln, ohne dabei auf formale Autorität oder zentrale Durchsetzungsmacht setzen zu können. Ihre Geschichte und Organisationsstruktur kann deshalb Hinweise darauf liefern, wie Formen und Mechanismen legitimen grenzüberschreitenden Regierens gestaltet sein müssen, um Akzeptanz und Folgebereitschaft zu erzeugen. Der Beitrag zeigt entsprechende Parallelen auf und liefert damit ein besseres Verständnis historischer und aktueller Formen grenzüberschreitenden Regierens.

Muriam Haleh DAVIS

The Sahara as the “Cornerstone” of Eurafrica: European Integration and Technical Sovereignty seen from the Desert

This article investigates the central role of the desert in European Integration, by examining its position as the “cornerstone” of Eurafrica. Rather than focusing narrowly on the extraction of oil, it follows the territorial ambitions of the OCRS (Organisation commune des régions sahariennes), which was created in order to administer and develop the Sahara and operated across existing national boundaries. Due to the conflicting claims to sovereignty in the desert, the OCRS claimed to be a purely administrative body, devoid of any political functions. A form of technical sovereignty, which was an emerging grammar of governance, went onto be a hallmark of the EUs strategy in Europe. This article thus attempts to resituate the history of European integration in the marginal spaces of the Saharan desert.

La Sahara comme «pivot» de l'Eurafrrique: l'intégration européenne et la souveraineté technique sur le désert

Cet article étudie le rôle central du désert dans l'intégration européenne, en examinant sa position de pivot de l'Eurafrrique. Plutôt que de se concentrer exclusivement sur la question des hydrocarbures, l'article s'intéresse aux ambitions territoriales de l'Organisation commune des régions sahariennes (OCRS), qui fut créée afin d'administrer et de développer le Sahara, et qui opérait donc à travers les frontières nationales existantes. En raison des revendications concurrentes de la souveraineté sur le désert, l'OCRS prétendait constituer un organe exclusivement administratif, dénué de toute fonction politique. Cette forme de souveraineté technique en cours d'émergence devint par la suite une marque distinctive de la construction européenne. Cet article s'efforce donc de resituer l'histoire de l'intégration européenne dans les espaces marginaux du désert du Sahara.

Die Sahara als „Eckpfeiler“ Eurafrikas: die europäische Integration und die technische Hoheitsgewalt über die Wüste

Dieser Artikel behandelt die zentrale Rolle der Wüste in der europäischen Integration, indem er ihre Position als Eckpfeiler Eurafrikas beleuchtet. Statt einzig der Frage der Erdölförderung nachzugehen, widmet sich der Beitrag der territorialen Ambitionen

der OCSR (Organisation commune des régions sahariennes – Gemeinschaftliche Organisation der Sahararegionen), die gegründet worden war, um die Sahara zu verwalten und zu fördern, und die dementsprechend über die bestehenden nationalstaatlichen Grenzen hinaus operierte. In Anbetracht der konkurrierenden Ansprüche auf die Oberhoheit über die Wüste, behauptete die OCSR von sich, ein reines Verwaltungsorgan zu sein, ohne jegliche politische Ausrichtung. Diese Form einer entstehenden technischen Souveränität mutierte später zum Kennzeichen der europäischen Vereinigung. Der Beitrag bemüht sich also die Geschichte der europäischen Integration aus dem Blickfeld der Wüstengebiete der Sahara zu erfassen.

Valérie STIEGLER

Maghreb in the Light of the Renewal of the European Relations with the Arab World at the beginning of the 1970s

The ambition to constitute a Maghreb Union is ancient. Nonetheless, the practical achievement of this project collides with the State actors will, on the one hand, to assert their leadership through competing strategies and on the other, to privilege the national interest. In order to overcome these obstacles, the Maghreb has tried to structure itself politically, from the outside, in its relation to Europe. The early 1970s characterised by acceleration of the European Community construction and also by the revival of the project of Maghreb Union suitable for this experience. This paper's objective is not to compare the structuration of these two very disparate regional entities; it aims to look at the Maghreb initiatives towards the Community in order to assess how these leads contributed in the political structuring of the Maghreb and then to understand why the military and oil crises in October 1973 subvert the ongoing process.

Envisager le Maghreb à la lumière du renouveau des relations Europe/monde arabe au début des années 1970

Le désir d'édification d'une Union maghrébine est ancien. Néanmoins, sa réalisation concrète se heurte à la volonté des acteurs étatiques d'affirmer leur leadership par des stratégies concurrentes et de privilégier la logique de l'intérêt national. Afin de surmonter ces obstacles, le Maghreb a tenté de se structurer politiquement, par l'extérieur, dans son rapport à l'Europe. Le début des années 1970, caractérisé par une accélération de l'intégration économique européenne mais aussi par une relance du projet unitaire maghrébin, est propice à cette expérimentation. Cet article n'a pas pour objectif de comparer la structuration de ces deux ensembles régionaux très disparates. Il s'agit d'examiner les initiatives maghrébines en direction de la Communauté afin d'évaluer en quoi elles ont pu contribuer à la structuration politique du Maghreb puis de comprendre pourquoi la crise militaire et pétrolière d'octobre 1973 bouleverse le processus en cours.

Die Maghreb Staaten im Lichte der Erneuerung der europäischen Beziehungen zur arabischen Welt zu Beginn der 1970er Jahre

Der Wunsch nach einer maghrebinischen Union ist alt. Nichtsdestotrotz scheitert ihre konkrete Einführung am Willen staatlicher Akteure, die ihren Führungsanspruch geltend machen mittels abweichender Strategien und einer Logik welche insbesondere die Verwirklichung nationaler Interessen privilegiert. Um diese Hindernisse zu überwinden versuchte das Maghreb sich politisch, nach Außen hin in seinen Beziehungen zu Europa neu aufzustellen. Die beginnenden 1970er Jahre eigneten sich recht gut zu diesem Experiment: diese Zeit kennzeichnete sich sowohl durch die Beschleunigung der europäischen Wirtschaftsintegration als auch der Neuaufgabe des maghrebinischen Unionsprojekts. Die Strukturen beider regionaler Verbunde miteinander zu vergleichen ist nicht das Ziel des vorliegenden Beitrags; hier geht es vielmehr darum, den maghrebinischen Vorstoß in Richtung Europäische Gemeinschaft zu untersuchen um auszuloten inwiefern er zur politischen Gliederung des Maghreb beigetragen hat. Schließlich kann daraus abgeleitet werden warum die militärische Krise und der Ölschock im Oktober 1973 den in Gang gesetzten Prozess ins Straucheln brachten.

Oriane CALLIGARO, Kiran Klaus PATEL

From Competition to Cooperation in Promoting European Culture: The Council of Europe and the European Union since 1950

In some policy domains, the relationship between the Council of Europe and the EU (including its predecessors) has been very close, oscillating between cooperation and competition. This holds particularly true for fields in which the European Community (EC) originally lacked power and competences, such as cultural policy. This article analyses the evolution of the relationship between the two organizations in this policy domain which first moved from coexistence and punctual cooperation to outright competition, with the EC emerging as the more powerful actor. The Council of Europe, initially in a position of leadership in cultural policies in Western Europe, became the less important player. In recent decades, this asymmetrical relationship resulted in intensified cooperation, in which the EU was often formally in the lead and provided financial input, whereas the Council of Europe frequently contributed the necessary technical expertise. These inter-organizational dynamics are central to understanding the histories of both organizations in the field of European cultural policies.

De la compétition à la coopération dans la promotion de la culture européenne: Le Conseil de l'Europe et l'Union européenne, de 1950 à nos jours

Dans certains domaines politiques, le Conseil de l'Europe et l'Union européenne (ainsi que ses prédécesseurs) ont eu de fortes interactions, oscillant entre coopération et concurrence. Ceci est particulièrement vrai pour les domaines où la Communauté économique européenne (CEE) n'avait initialement que peu ou pas de compétences. C'est le cas notamment de la culture. Cet article analyse l'évolution des rapports entre

les deux organisations dans ce secteur. Leur relation, d'abord caractérisée par des collaborations limitées, évolua vers une forte concurrence qui vit la CEE émerger comme acteur dominant. Le Conseil de l'Europe, qui était à l'origine l'organisation phare pour les politiques culturelles en Europe occidentale, devint un acteur moins influent. Au cours des dernières décennies, ce nouveau rapport de force a abouti à une collaboration toujours plus étroite au sein de laquelle l'UE joue souvent un rôle d'initiateur et de pourvoyeur de fonds, tandis que le Conseil de l'Europe apporte l'expertise nécessaire. Ces dynamiques inter-organisationnelles sont cruciales pour comprendre l'histoire des deux organisations sur le plan de la culture.

Vom Wettstreit zur Zusammenarbeit bei der Förderung Europäischer Kultur Der Europarat und die Europäische Union seit 1950

In manchen Politikfeldern war das Verhältnis zwischen dem Europarat und der EU (inklusive ihrer Vorgängerorganisationen) stets sehr eng, und es bewegte sich zwischen Kooperation und Wettbewerb. Das gilt besonders für jene Felder, in denen die Europäische Gemeinschaft (EG) ursprünglich über keine Kompetenzen verfügten, wie etwa im Bereich der Kulturpolitik. Dieser Artikel untersucht die Geschichte der Beziehung zwischen den beiden Organisationen in diesem Politikfeld, das sich von Koexistenz mit lediglich punktueller Kooperation zu intensiver Konkurrenz bewegte. Aus dieser ging die EG als die einflussreichere Organisation hervor, während der ursprünglich bedeutsamere Europarat an Gewicht einbüßte. Im Verlauf der letzten Dekaden hat sich dieses asymmetrische Beziehungsgefüge weiter in Richtung intensivierter Kooperation bewegt, wobei die EG formal die Führungsrolle übernimmt und der Europarat die technische Expertise beisteuert. Der Beitrag vertritt die These, dass diese Dynamiken zwischen den beiden Organisationen zentral für das Verständnis ihrer jeweiligen Rolle im Bereich der europäischen Kulturpolitik sind.